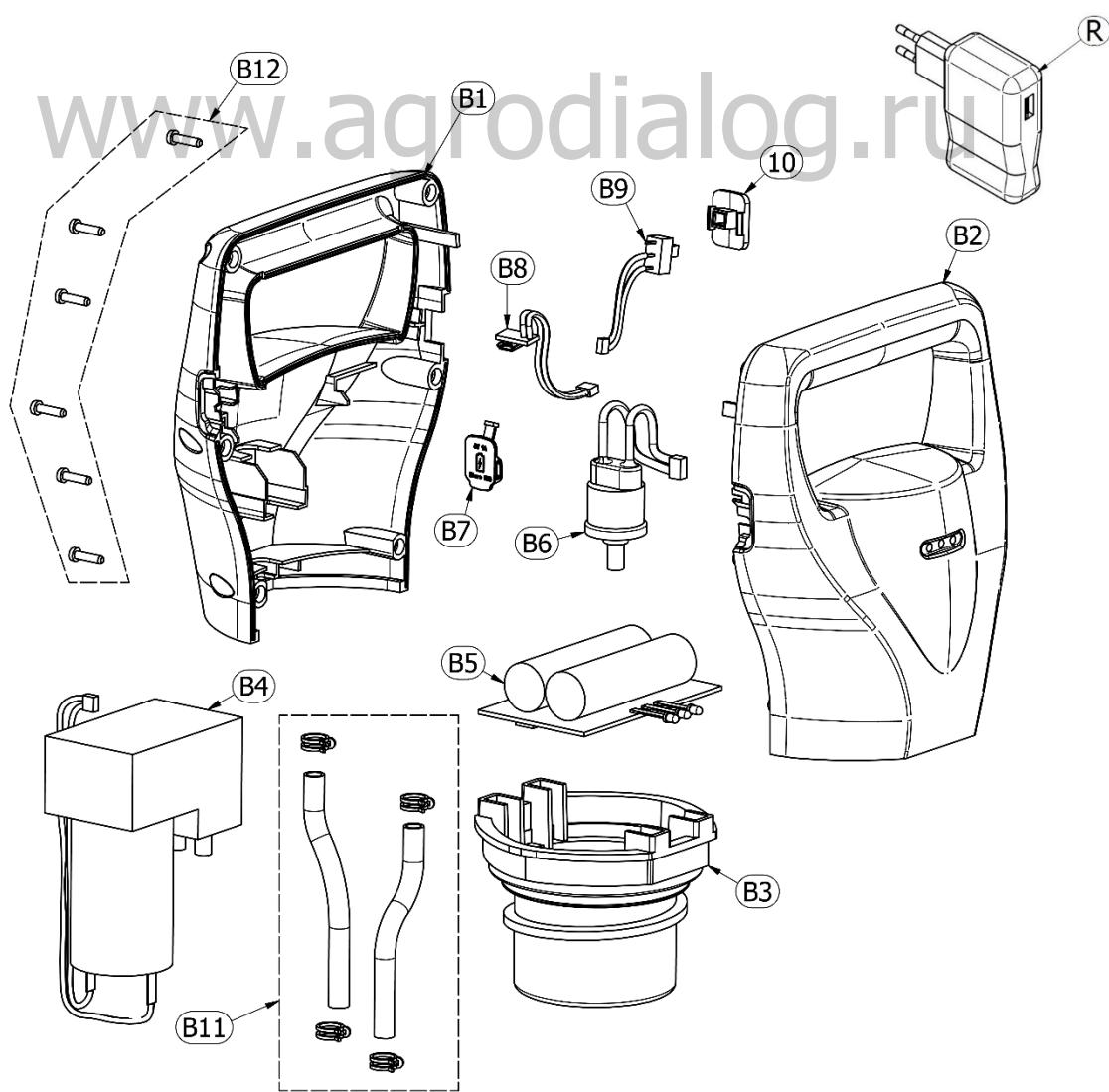
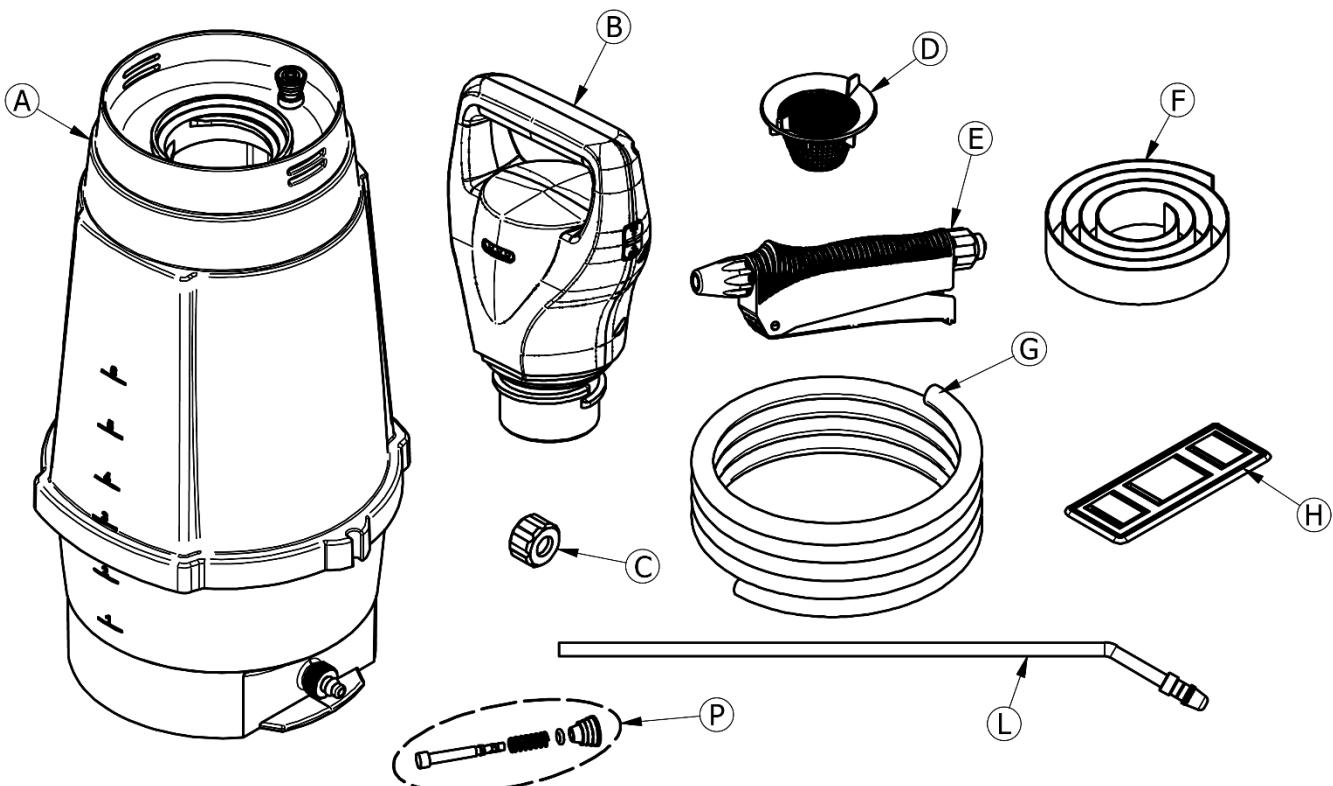


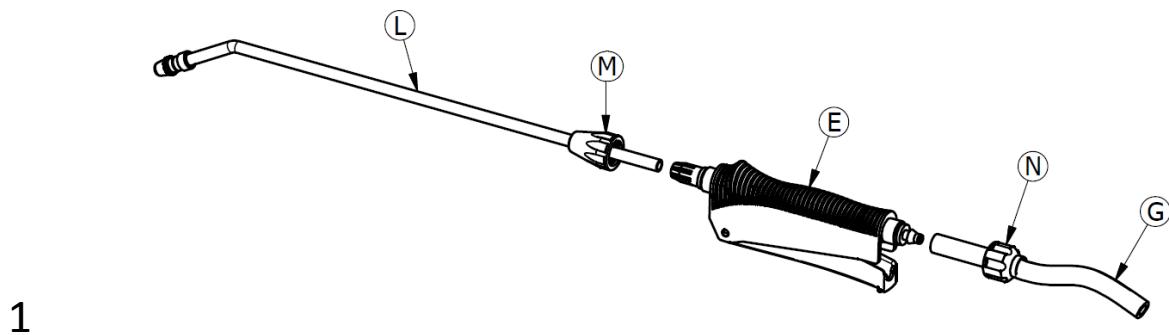
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПЛЕЧЕВОЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ V_BLACK PROTON РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ELECTRIC PRE-COMPRESSION SPRAYER V_BLACK PROTON USER MANUAL	РУССКИЙ стр. 5
ENGLISH page 12	



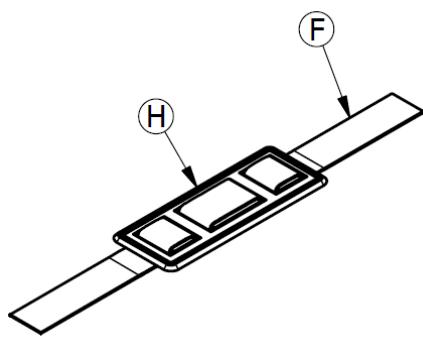
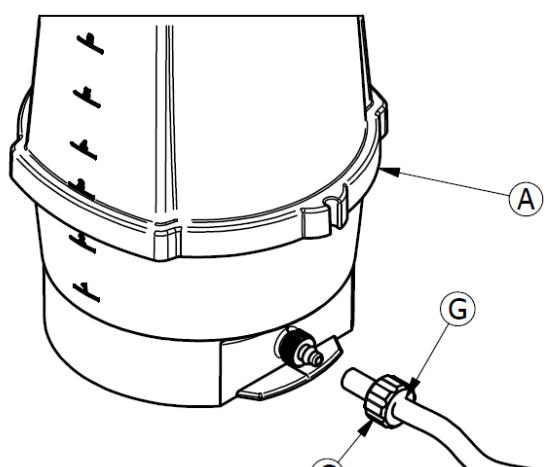
ВНИМАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА

CAUTION: READ THE USER MANUAL CAREFULLY FIRST BEFORE USE

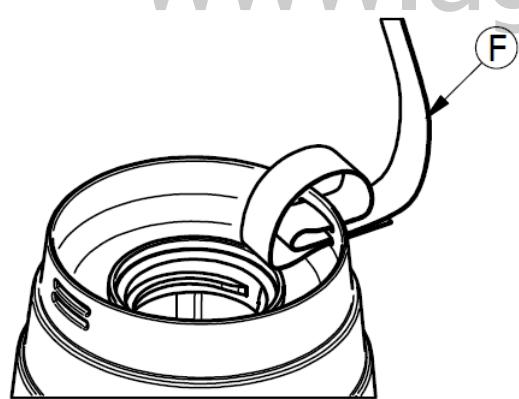




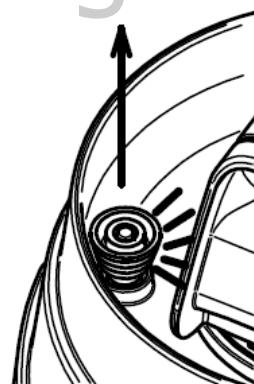
1



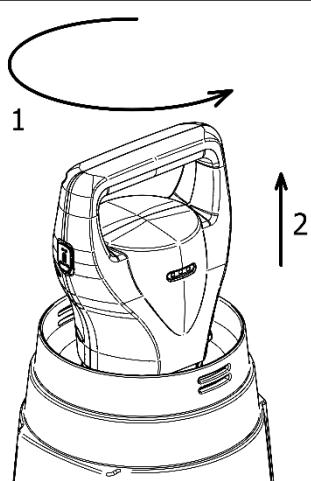
3



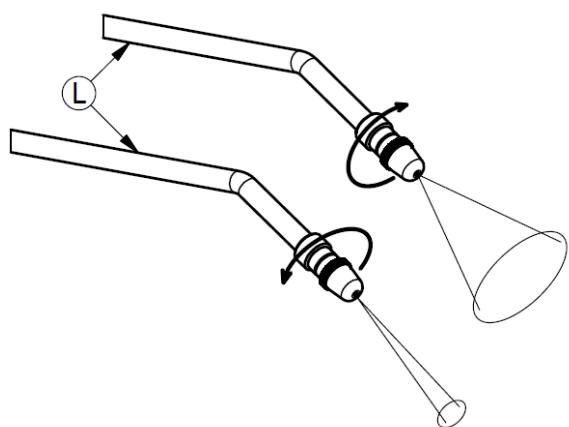
4

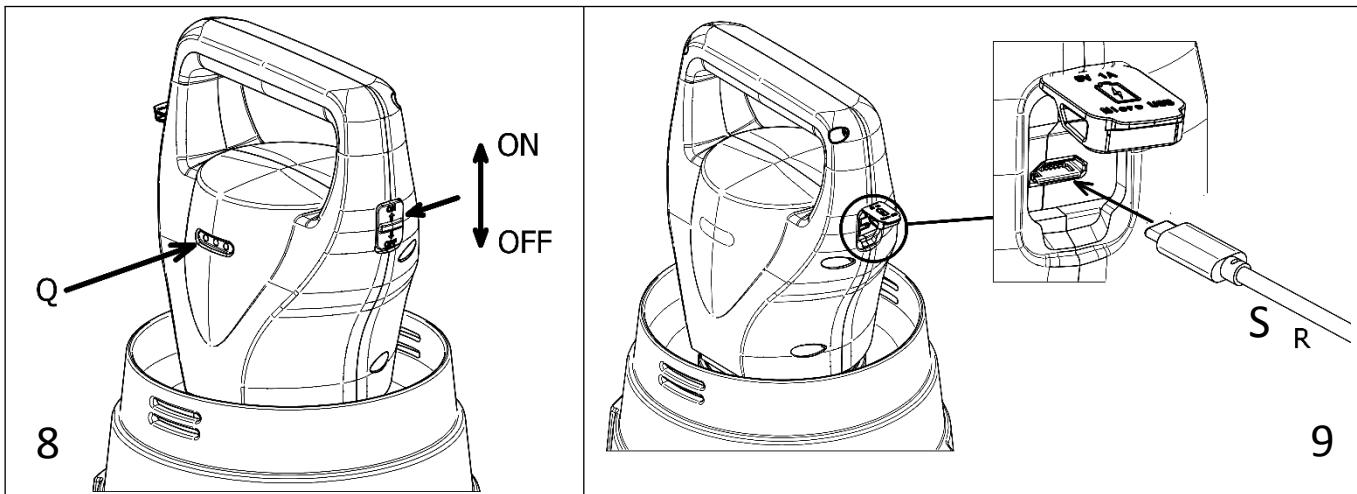


5



6





UK SAFETY SYMBOLS
РУ ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

	UK - Read through the instruction manual carefully. РУ - Внимательно прочтите инструкции		UK - Do not leave the machine close to heat sources РУ - Не подвергайте аппарат действию источников тепла
	UK - Wear protective gloves. РУ - Используйте защиту для рук.		UK - Do not leave the machine exposed to frost. РУ - Не оставляйте аппарат на морозе.
	UK - Use body protection. РУ - Используйте защиту для тела.		UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. РУ - Используйте аппарат только при температуре от +1 °C до +40 °C.
	UK - Use respiratory protections РУ - Используйте защиту для дыхательных путей.		UK - Minimum distance between machine and other people 3m. РУ - Минимальное расстояние между аппаратом и другими людьми 3 м.
	UK - Wear eye protection. РУ - Используйте защиту для глаз.		UK - "CE" marking. See EC declaration of conformity. РУ - Маркировка "CE". См. декларацию соответствия ЕС
	UK - Do not spray towards people or animals. РУ - Не направляйте струю на людей или животных.		UK - Don't dispose the battery in fire where it will explode РУ - Не бросайте аккумулятор в огонь, он может взорваться
	UK - Do not use with solvents, oils or flammable products РУ - Не используйте с растворителями, маслами или возгораемыми продуктами		UK - Don't disassemble the battery РУ - Не разбирайте аккумулятор
	UK - Do not place with domestic waste РУ - Не используйте с растворителями, маслами или возгораемыми продуктами		UK - Li-ion battery. Don't dispose with household waste РУ - Не разбирайте аккумулятор

УКАЗАТЕЛЬ

<u>1. ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА</u>	5
<u>2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</u>	5
<u>3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ</u>	6
<u>4. ПОРЯДОК ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ</u>	7
<u>5. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ</u>	7
<u>6. ОБСЛУЖИВАНИЕ</u>	9
<u>7. ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ – РЕШЕНИЕ</u>	9
<u>8. УКАЗАНИЯ ПО РАЗБОРКЕ И УТИЛИЗАЦИИ</u>	9
<u>9. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ</u>	10
<u>10. ГАРАНТИЯ</u>	10
<u>11. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</u>	11

Поздравляем Вас с вашим выбором. Наши электрические насосы отличаются высоким качеством компонентов и ценятся за их долгий срок службы; они разработаны для работы в любых климатических условиях и обеспечивают максимальную эффективность при минимальном потреблении энергии.

Как все наши продукты, также и этот насос прошел точные и строгие испытания; при использовании в соответствии с приведенными далее инструкциями, он прослужит вам долгие годы, а развитый сервис по поставке запчастей позволит вам длительное время проводить ремонт используя оригинальные запчасти.

1. ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА

1.1. ВВЕДЕНИЕ

Внимательно прочитайте это руководство по эксплуатации перед вводом в действие, использованием, техобслуживанием или любой другой операцией с аппаратом.

Правильная эксплуатация аппарата и эффективное и рациональное обслуживание позволяют поддерживать устройство в оптимальных рабочих условиях не снижая эффективность и безопасность.

Настоящее руководство подготовлено в соответствии с указаниями, содержащимися в ПРИЛОЖЕНИИ I ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ 2006/42/CE и представляет составную и существенную часть устройства.

Настоящее руководство должно храниться вместе с устройством, в защищенном и доступном месте для быстрой консультации и должно сопровождать устройство во время всего срока службы, начиная от первого испытания до конечной утилизации.

1.2. ЗАДАЧИ И ОГРАНИЧЕНИЯ РУКОВОДСТВА

Настоящее руководство по эксплуатации имеет задачу:

Описать работу и условия использования аппарата.

Привести основные технические характеристики устройства.

Дать инструкции по эксплуатации.

Отметить потенциальные риски и/или возможные опасные ситуации.

Дать инструкции по обслуживанию и ремонту.

Объяснить возможные неполадки и способы их устранения.

Помимо соблюдения инструкций, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, при использовании устройства должны соблюдаться все действующие нормы безопасности.

2. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

2.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Насос «V_BLACK PROTON» должен использоваться только с одобренными регулирующими органами фитосанитарными продуктами, а температура распыляемых жидким растворов не должна превышать 40 °C.

ВНИМАНИЕ: не использовать с пестицидами.

Насос	Мембранный
Литиевый заряжаемый аккумулятор	№ 2 клетки 3,7 В пост.т. 2,6 Ач
Сопло с регулируемым конусом	ДА
Рабочее давление	0 ÷ 2 бар
Расход	До 1,4 л/мин.
Литров орошения на каждую зарядку аккумулятора	До 45
Емкость бака	7 литров
Вес с пустым баком	1,90 кг
Вес с полным баком	8,90 кг
Полный вес упаковки	2,35 кг
Гнездо зарядного устройства	Micro USB
Зарядное устройство USB	100-240В пер.т., 5В пост.т., 1А

2.2. ДОПУСТИМЫЕ УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Условия окружающей среды, в которых устройство должно работать: Температура: 5 , 40°C, Влажность: 0 , 70% (без конденсата).

Кроме того, следует поместить устройство в место, защищенное от непогоды, солнца, мороза, без пыли и сухое.
ВНИМАНИЕ: МАШИНА НЕ ГОДИТСЯ ДЛЯ РАБОТЫ ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ.

2.3. ШУМ И ВИБРАЦИИ

Вибрации и шум во время работы устройства полностью соответствуют нормам и не могут причинить вред оператору (уровень звукового давления на поверхности <70 дБА; механическая вибрация <2,5 м/с2).

3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

3.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Несмотря на принятые меры, аппарат в рабочей зоне может представлять опасность и потенциальный риск. Необходимо тщательно анализировать потенциальное наличие таких ситуаций опасности и риска, чтобы наладить безопасную работу, установить подходящие правила поведения и применять средства индивидуальной защиты.

- РАБОТА С НАСОСОМ, ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬ БЕЗОПАСНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ РАБОТЫ И СОБЛЮДАТЬ НОРМЫ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.
- Не применяйте продукты с неизвестными токсикологическими свойствами, а только продукты, разрешенные Министерством Здравоохранения, точно соблюдая конкретные инструкции и указания по использованию, содержащиеся на упаковке продукта, который вы намереваетесь использовать.
- Категорически запрещено использовать насос детям, подросткам и беременным женщинам.
- Не использовать при усталости, болезни или при нахождении под действием алкоголя, наркотиков или лекарств, которые могут влиять на физическое и умственное состояние.
- Не разбрызгивать растворители, кислоты или горючие жидкости.
- Всегда используйте одежду и защитные средства для предотвращения контакта с вредными или токсичными продуктами:
 - Защиту для рук.
 - Защиту для тела.
 - Защиту для дыхательных путей.
 - Защиту для глаз.
- Проявляйте осторожность, чтобы не вдыхать пары или капли химического раствора: в случае контакта или вдыхания, немедленно обратитесь к врачу.
- Не ешьте и не курите во время обработки.
- Используйте насос в помещениях и местах, где много воздуха, нет вентиляции, хорошее освещение и без теневых зон.
- Не используйте насос против ветра.
- Во время использования поддерживайте безопасную дистанцию не менее шести метров от возможных людей или животных.
- Держите насос вне доступа детей, домашних животных и не брызгайте вблизи воды с рыбами.
- Не ешьте обработанные фрукты или овощи до истечения срока, предусмотренного производителем химического препарата и, в любом случае, сперва хорошо не вымыв их.
- Не создавайте давление в насосе с устройствами под давлением.
- Не выбрасывайте в окружающую среду неиспользованные химические продукты.
- После использования насоса тщательно вымойте руки, лицо и использованную одежду.

- Не подвергайте насос действию непогоды.
- Пользователь отвечает за содержание машины в оптимальном рабочем состоянии и ее работу в условиях полной безопасности. Детали и принадлежности машины должны заменяться, если, из-за износа или других факторов в связи с функционированием, они больше не обеспечивают правильной работы.

3.2. ЗАПРЕТЫ

- Использование пестицидов запрещено.
- Запрещено модифицировать части устройства.
- Запрещено применять приспособления или принадлежности к данному аппарату без разрешения от DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.
- Запрещено использовать растворители, такие как спирт, бензин или разбавители для чистки аппарата.

4. ПОРЯДОК ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ

Транспортировка устройства выполняется с применением всех мер предосторожности во избежание его повреждения.

Устройство следует транспортировать всегда с выключенным общим выключателем.

Аппарат следует транспортировать пустым или, если это невозможно, он должен быть правильно закреплен во избежание случайного выплескивания продукта.

Устройство нельзя ставить на другие материалы, другие материалы нельзя ставить на устройство, как во время транспортировки, так и хранения.

Во время транспортировки устройство не должно подвергаться ударам.

Рекомендуем перемещать аппарат с большой осторожностью, чтобы избежать ударов, которые могут его повредить.

5. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

5.1. ПОДГОТОВКА ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

- Открутите гайку M от рукоятке E и оденьте его на штангу L.
- Вставьте штангу в отверстие ручки E
- Полностью прикрутите гайку M к рукоятке E (рис.1).
- Отвинтите гайку N от ручки E и накиньте ее на шланг G
- Полностью плотно вставьте окончание шланга G в шланговый соединитель ручки E
- Полностью прикрутите вертлюг N к рукоятке E (рис.1).
- Накиньте гайку C на шланг G
- Полностью плотно вставьте окончание шланга G в штуцер шланга бака A
- Полностью прикрутите гайку C к баку A (рис. 2).
- Вставьте плечевой ремень F в прорези чехла H (рис. 3).
- Вставьте конец наплечного ремня F в прорези бака A, как показано на рисунке (рис. 4).
- Включите насос с помощью переключателя, расположенного на голове насоса (рис. 8).
- Проверьте уровень заряда аккумулятора с помощью светодиодов Q на голове насоса (рис. 8). 3 светодиода включены = аккумулятор заряжен на 100%.
- 2 светодиода включены = аккумулятор заряжен на 50 %.
- 1 светодиод = аккумулятор заряжен на 20%.
- Светодиоды не горят = батарея разряжена.
- Если аккумулятор разряжен, действуйте, как описано в главе 6.2.
- Выключить насос

5.2. НАПОЛНЕНИЕ БАКА

Подготовьте раствор в специальном контейнере отличном от бака аппарата.

Потяните ручку клапана сброса давления (рис. 5), чтобы убедиться, что резервуар не находится под давлением и что клапан работает нормально.

Отвинтите головку B и снимите ее с бака.

Вылейте заранее приготовленный раствор с помощью фильтра D максимум до 7 литров.

Плотно прикрутите голову к резервуару.

ВНИМАНИЕ: не готовьте раствор в баке, готовьте в специальном отдельном контейнере.

Никогда не вливайте раствор в бак насоса без использования фильтра

5.3. РАЗМЕЩЕНИЕ ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

Поместите насос на горизонтальную плоскость на нужной высоте, чтобы облегчить вставку руки в предварительно отрегулированный плечевой ремень.

5.4. ПУСК ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

- Включите опрыскиватель с помощью переключателя, расположенного на голове насоса (рис. 8), чтобы запустить компрессор
- Дождитесь автоматического выключения компрессора при достижении максимального рабочего давления.
- Возьмитесь штангу и направьте ее на обрабатываемую поверхность.
- Для распыления используйте ручку E.
- Когда рычаг ручки отпущен, распыление прекращается.
- Когда давление внутри бака падает, компрессор запускается автоматически, всегда гарантируя правильное давление распыления.
- По окончании работы выключите опрыскивателя выключателем, расположенным на голове насоса (рис. 8).

ВНИМАНИЕ: никогда не запускайте насос с пустым баком.

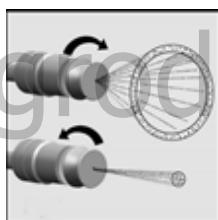
ВНИМАНИЕ: Зарядите аккумулятор, когда он разряжен.

Полностью зарядите аккумулятор перед длительным хранением насоса..

5.5. РЕГУЛИРОВАНИЕ СОПЛА

Этот насос оснащен регулируемым конусным соплом.

Привинчивая или отвинчивая конечную часть сопла можно регулировать диаметр рассеивания до получения струи



РЕГУЛИРУЕМОЕ СОПЛО		
Давление (бар)	Литры/ми н УЗКОЕ	Литры/мин ШИРОКОЕ
1	0,23	1,06
2	0,32	1,46

5.6. ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНИТЬ ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ

Убедитесь, что переключатель, расположенный на голове насоса (рис. 8), находится в положении ВЫКЛ.

Удерживая насос в вертикальном положении, активируйте предохранительный клапан (рис. 5) и полностью выпустите из бака остаточное давление.

Открутить и снять голову с бака.

Вылейте оставшуюся жидкость в подходящий контейнер и тщательно промойте чистой холодной водой внутреннюю часть бака и гибкий шланг, пропуская воду через штангу.

Убедитесь, что вода, использованная для полоскания, полностью вылилась.

Очистите ручку влажной тканью, не опуская ее в воду

Открывайте ручку и периодически проверяйте целостность и чистоту фильтра.

Очистите опрыскиватель от постороннего материала, такого как мусор или других предметов, которые могут его повредить. Во время этой деятельности надевайте защитные средства и одежду.

ВНИМАНИЕ: не выливайте в окружающую среду использованную промывочную воду или оставшийся раствор; рекомендуем вылить эти жидкости в специальные сливы, подходящие для очистки и утилизации этих вод.

Всегда выключайте общий выключатель после каждого использования.

Храните насос в месте недоступном для детей, защищенном от солнца и мороза с полностью заряженным аккумулятором.



5.7. ЗАМЕНА ВЕЩЕСТВА В БАКЕ

В случае, когда необходимо заменить вещество, содержащееся в баке, выполните операции пункта 5.6, а затем операции пункта 5.2.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1. ВВЕДЕНИЕ

Правильное использование устройства и регулярное обслуживание необходимы для поддержания аппарата всегда в наилучших рабочих условиях, в действенном и безопасном состоянии.

Используйте только оригинальные запчасти.

6.2. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Насос питается от герметичного аккумулятора, перезаряжаемого через USB-кабель, который подключается к разъему Micro USB, расположенному на голове насоса. (рис.9).

Разъем Micro USB защищен специальной крышкой.

ВНИМАНИЕ: во время операций зарядки соблюдайте безопасные процедуры работы и правила техники безопасности.

Для зарядки аккумулятора выполните следующие действия:

- Выключите главный выключатель.
- Откройте резиновую крышку разъема Micro USB
- Подключите USB-кабель S к источнику питания R к разъему Micro USB на голове насоса.
- Когда начинается зарядка, светодиоды последовательно мигают.
- Когда все 3 светодиода светятся, заряд завершен.
- Для полной зарядки аккумулятора необходимо примерно 4-5 часов.
- Когда зарядка будет завершена, установите крышку на гнездо Micro USB.
- Во время длительных периодов бездействия проверьте, чтобы общий выключатель был выключен.

Срок службы аккумулятора зависит в значительной степени от некоторых основополагающих правил:

- Не подвергайте его короткому замыканию.
- Перезаряжайте его своевременно с выключенным общим выключателем и соблюдая необходимое время.
- Не включайте насос во время фазы зарядки.
- Всегда храните насос с выключенным общим выключателем.
- Перезаряжайте и храните аккумулятор при температуре от 5 до 40 °C.
- В случае длительного хранения или неиспользования, **перезаряжайте аккумулятор каждые четыре месяца.**

7. ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ – РЕШЕНИЕ

ПРОБЛЕМЫ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
При включении насоса вода не выходит.	Двигатель не работает	Низкий заряд батареи
		Насос заблокирован
		Порван электрический провод
		Неисправность электродвигателя
При включении насоса выходит мало воды		Сопло засорилось
		Насос неисправен
		Сопло загрязнено
		Обратитесь в сервисный центр
Автономность аккумулятора не соответствует	Автономность снижена	Время зарядки недостаточное
	Нет автономности	Перезарядите аккумулятор
		Порван кабель
		Обратитесь в сервисный центр

8. УКАЗАНИЯ ПО РАЗБОРКЕ И УТИЛИЗАЦИИ

- Когда решено вывести из эксплуатации и утилизировать насос, необходимо действовать в соответствии с действующими нормами, обращаясь при необходимости к предприятиям по утилизации материалов и продуктов.
- Материалы, из которых изготовлен насос, не являются опасными и состоят в основном из:
- пластмассы и синтетического материала;
- черных (сталь) и цветных (алюминий – латунь – медь) металлов;
- Литий-ионный аккумулятор.

9. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ



№.	Код	Описание	Шт. в упаковке
A	19KPR010	Бак для V.Black Kompress	1
B	19PRE010	Насос для V.Black Proton	1
C	PL01D01	Накидная гайка 1/2 "Ø13.0 NY, черная для Rapid и Flora	1
D	3350/13	Пластиковый фильтр Ø69 для Garden Flora	1
E	163R	Ручка Click Ø8	1
F	3350/8A	Черный плечевой ремень 25x1200	1
G	PVC120	Труба пластиковая сетчатая ПВХ 8x13x1200	1
H	92/4GU25	Подкладка для ремня 130x50 см для Flora	1
L	927R1	Алюминиевая штанга 40 см с изгибом и с форсункой Miniget	1
P	19KPR030	Клапан V.Black Proton	1
S	WCAB11	Черный кабель USB-micro USB	1
R	WCBLI1A	Зарядное устройство USB 100-240VAC 5VDC 1A	1
B1	19PRE011	Левая часть головы V.Black Proton	1
B2	19PRE012	Правая часть головы V.Black Proton	1
B3	19PRE013	Нижняя основа насоса V.Black Proton	1
B4	19PRE014	Электрический мембранный насос 20л/мин макс. давление 2,5 бар	1
B5	19PRE015	Электрическая плата с 2-мя литиевыми аккумуляторами для V.Black Proton	1
B6	19PRE016	Прессостат 1,5-2 бар V.Black Proton	1
B7	19PRE017	Защитная пробка для разъема micro USB для V.Black Proton	1
B8	19PRE018	Разъем micro USB с проводкой для V.Black Proton	1
B9	19PRE019	Переключатель в комплекте с проводкой для V.Black Proton	1
B10	19PRE020	Крышка переключателя для V.Black Proton	1
B11	19PREK2	Комплект шлангов и зажимов для V.Black Proton	1
B12	19PREK3	Комплект винтов для V.Black Proton	1

10. ГАРАНТИЯ

Гарантия выдается на 24 месяца для домашних пользователей и на 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на механические части, включая батарею, зарядное устройство, мотор и приводной механизм. Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- Неправильное использование инструмента
- Техническое обслуживание не выполняется в порядке, указанном в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Модификации инструмента
- Повреждение инструмента, даже по ошибке
- Повреждения в результате ремонта, проведенного неквалифицированным персоналом
- Природные явления
- Непроведение зарядки батареи с требуемой частотой
- Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные износу при нормальном использовании

Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки.

За получения дополнительной информации вы можете написать на

info@volpioriginale.it

Активируйте гарантию вашего нового товара Original Volpi на нашем веб-сайте:

<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>



Кроме того, покупатель должен будет сохранить копию документа о продаже (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть передана дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемым устройством. При отсутствии указанных документов устройство в любом случае будет считаться вне гарантии.

11. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

ОРИГИНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ

RU

Фирма

Davide e Luigi Volpi S.p.A.

Виа Сан Рокко, 10 – 46040 Казалромано (Провинции Мантуи) ИТАЛИЯ

CE

УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО УСТРОЙСТВО:

Наименование:	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ РАНЦЕВЫЙ НАСОС ОПРЫСКИВАТЕЛЬ
Тип:	V-BLACK PROTON
Модель:	19PRE

ОТВЕЧАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ НОРМАМ ЕВРОСОЮЗА:

ДИРЕКТИВА 2006/42/CE

Директива по машинам

ДИРЕКТИВА 2014/30/UE

Электромагнитная совместимость

Ссылка на соответствующие унифицированные применяемые нормы или на другие технические спецификации, в отношении которых декларируется соответствие:

UNI EN ISO 12100:2010 – EN 61000-6-1:2007 EN 61000-6-3:2007 - EN 61000-3-2:2014 - EN 61000-3-3:2013

Лицо уполномоченное составлять техническую документацию:

Наименование:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.
Юридический адрес:	Виа Сан Рокко, 10 – 46040 Казалромано (Провинции Мантуи) Италия

Настоящая декларация соответствия выдана под исключительную ответственность изготовителя.

Казалромано, 30 апреля 2020

Законный представитель

Элиджио Волпи